叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 超凡脱俗大会(out Of This World Convention) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超凡脱俗大会(Out of This World Convention)

['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɜmən] , ['prɑ:mɪnənt] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'θu:ziæst] ,

Forrest	J	.	Ackerman	,	prominent	Los	Angeles	agent	and	Science	Fiction	enthusiast	,
福雷斯特	J	.	阿克曼	,	著名的	洛杉矶	洛杉矶	代理人	和	科学	小说	爱好者	,

福雷斯特·J·阿克曼，洛杉矶著名经纪人和科幻小说爱好者

[rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɜ:rld] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

reports	on	the	recent	World	Convention	in	New	York	.
报告	在	这	最近的	世界	习俗	在	新的	约克	.

报道近期在纽约举行的世界大会。

['mɪstər] . ['ækɜmən] , [hu:] [ə'tendid] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rld] [kən'venʃ(ə)n] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Mr	.	Ackerman	,	who	attended	the	first	World	Convention	seventeen	years	ago	,
先生	.	阿克曼	,	WHO	参加	这	第一的	世界	习俗	十七	年	前	,

阿克曼先生曾于十七年前参加了第一届世界大会。

[hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:mɪnənt][ɪn][ˌes 'ef] ['sɜ:rkl] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['θɜ:ti:z] .

has	been	prominent	in	SF	circles	since	the	early	thirties	.
有	到过	著名的	在	旧金山	界	自从	这	早期的	三十多岁	.

自上世纪三十年代初以来，他一直是旧金山圈的知名人物。

[aʊt]
out
出去

出去

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðɪs]
this
这

这

[wɜ:rld]
world
世界

世界

[kən'venʃ(ə)n]
convention
习俗

习俗

[baɪ] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɜmən]

by	FORREST	J	.	ACKERMAN
经过	森林	J	.	阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [wɜ:rld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

An	eye	-	witness	account	of	the	14th	World	Science	Fiction	Convention	in	session	.
一个	眼睛	-	证人	帐户	的	这	14th	世界	科学	小说	习俗	在	会议	.

第十四届世界科幻大会召开期间的目击者报道。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] — [ðə; ði] ['fæntəsi] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !

I	was	a	spy	for	the	FBI	—	the	Fantasy	Bureau	of	Investigation	!
我	曾是	一个	间谍	为了	这	联邦调查局	—	这	幻想	局	的	调查	!

我曾是FBI（幻想调查局）的间谍!

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] " [fen] " [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] ['telipɔːtid] [maɪ'self][θriː] ,

Learning	of	a	monster	meeting	of	science	fiction	"	fen	"	in	New	York	,	I	teleported	myself	3	,
学习	的	一个	怪物	会议	的	科学	小说	"	分	"	在	新的	约克	,	我	传送	我	3	,

得知纽约将举办一场科幻"狂热"人士的大型聚会，我瞬间移动到了那里。

- [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][fækts][ɑːn][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

000	miles	from	the	Pacificoast	to	check	the	facts	on	the	monsters	.
-	英里	从	这	-	到	查看	这	事实	在	这	怪物	.

从太平洋沿岸出发，跋涉 000 英里去核实有关怪物的真相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [ðə; ði] 14th [wɜːrld]['skaɪˌfaɪ][kɑːn][wʌz; wəz] - .

And	it	was	true	—	the	14th	World	SciFi	Con	was	tremonstrous	.
和	它	曾是	真的	—	这	14th	世界	科幻	康	曾是	-	.

事实的确如此——第十四届世界科幻大会盛况空前。

[ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] ,

In	all	seriousness	,
在	全部	严肃	,

说真的，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][es] . [ef] . [ɪn'θjuːzɪæsts][aɪ] [hæv; həv]['evər] [siːn] .

the	Newyorcon	was	one	of	the	greatest	aggregations	of	s	.	f	.	enthusiasts	I	have	ever	seen	.
这	-	曾是	一	的	这	最	聚合	的	s	.	f	.	爱好者	我	有	曾经	已见	.

纽约科幻大会是我见过的最盛大的科幻爱好者聚会之一。

[ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ðə; ði][fɜːrst] " [wɜːrld] " [es] . [ef] . [kɑːn][ʌv; əv] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

A	far	cry	from	the	Nycon	,	the	first	"	world	"	s	.	f	.	con	of	17	years	before	,
一个	远的	哭	从	这	-	,	这	第一的	"	世界	"	s	.	f	.	康	的	-	年	前	,

这与17年前举办的首届"世界级"科幻大会——纽约科幻大会（Nycon）——相去甚远。

[wen] [ðə; ði]['tɜːrnaʊt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kə'lɑːs(ə)l] .

when	the	turnout	of	125	was	considered	colossal	.
什么时候	这	结果发现	的	-	曾是	经过考虑的	庞大	.

当时125人的出席人数被认为是巨大的。

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [fænz] , ['ɔːθəz] , ['editəz] , ['ɑːrtɪsts] , ['pʌblɪʃərz] , ['eɪdʒənts] , [æn'θɑːlədʒɪst] ,

Now	more	than	twelve	hundred	fans	,	authors	,	editors	,	artists	,	publishers	,	agents	,	anthologists	,
现在	更多的	比	十二	百	粉丝	,	作者	,	编辑	,	艺术家	,	出版商	,	代理人	,	选集学家	,

现在已有超过一千二百名粉丝、作家、编辑、艺术家、出版商、经纪人、选集编者，

[rɪv'juːəz] [ænd; ənd] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['fæntəsi] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbər]
reviewers **and** **readers** **of** **science** **fiction** **and** **fantasy** **registered** **for** **the** **Labor**
评论员 和 读者 的 科学 小说 和 幻想 挂号的 为了 这 劳动
[deɪ] ['wiːkend] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] ,
Day **Weekend** **gathering** **of** **the** **clans** **,**
天 周末 采集 的 这 氏族 ,

科幻和奇幻小说的评论家和读者报名参加了劳动节周末的部落聚会。

[ə; eɪ]['kɑːnkleɪv][ʌv; əv][ðə; ði] .
a **conclave** **of** **the** **slans** **.**
一个 秘密会议 的 这 slans .

斯兰人的秘密会议。

[frʌm; frəm] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [steɪts] [ðeɪ] [keɪm] .
From **37** **of** **the** **48** **states** **they** **came** **.**
从 - 的 这 - 各州 他们 来了 .

他们来自美国48个州中的37个州。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['kænədə] , ['kjuːbə] , ['ɪŋgland] , ['dʒɜːrməni] , ['ɪndiə] , ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [west]
And **from** **Canada** **,** **Cuba** **,** **England** **,** **Germany** **,** **India** **,** **Israel** **and** **the** **West**
和 从 加拿大 , 古巴 , 英格兰 , 德国 , 印度 , 以色列 和 这 西方
['ɪndiz] .
Indies **.**
印第斯 .

还有来自加拿大、古巴、英国、德国、印度、以色列和西印度群岛的旅客。

[ðə; ði][roʊl][kɔːl][ʌv; əv] [sə'lebrətiz] [riːd] [laɪk][ðə; ði] [huːz] [huː] [ʌv; əv][es] . [ef] . :
The **roll** **call** **of** **celebrities** **read** **like** **the** **Who's** **Who** **of** **S** **.** **F** **.** **Prodom** **:**
这 卷 称呼 的 名人 读 喜欢 这 谁是 WHO 的 S . F . 职业 :

出席的名人名单简直就是旧金山职业摔跤界的名人录:

['θiədɔː] ['stɜːrdʒən] , ['aɪzək]['æsɪmɑːv, 'æzɪmɑːv] , [frɪts] ['liːbɚ] , ['wɪli] [leɪ] , ['nelsn] [bɑːnd] , [dʒɑːn]
Theodore **Sturgeon** **,** **Isaac** **Asimov** **,** **Fritz** **Leiber** **,** **Willy** **Ley** **,** **Nelson** **Bond** **,** **John**
西奥多 鲟 , 艾萨克 阿西莫夫 , 弗里茨 莱伯 , 威利 莱伊 , 纳尔逊 纽带 , 约翰
['dʌbljuː] . ['kæmbl] ['dʒunjɚ] . ,
W **.** **Campbell** **Jr** **.** **,**
W . 坎贝尔 小 . ,

西奥多·斯特金、艾萨克·阿西莫夫、弗里茨·莱伯、威利·莱伊、纳尔逊·邦德、小约翰·W·坎贝尔

[el] . ['spreɪg] [diː][kæmp] , [dʒeɪmz] ['blɪʃ] , ['dʒuːdɪθ] ['mɛrəl] , " [ted] " ['kɑːrnəl] (['edɪtər][ʌv; əv] [nuː]
L **.** **Sprague** **de** **Camp** **,** **James** **Blish** **,** **Judith** **Merril** **,** **"** **Ted** **"** **Carnell** **(** **Editor** **of** **New**
L . 斯普拉格 德 营 , 詹姆斯 布利什 , 朱迪思 梅里尔 , " 泰德 " 卡内尔 (编辑 的 新的
[wɜːrld]) ,
Worlds **)** **,**
世界) ,

L. Sprague de Camp、James Blish、Judith Merril、"Ted" Carnell（《新世界》编辑）

['keli] ['friːz] , ['edmənd] ['hæmɪltən] , [liː] ['brækɪt] , ['æntəni] ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] , ['wɪljəm] ['tɛn] ,
Kelly **Freas** **,** **Edmond** **Hamilton** **,** **Leigh** **Brackett** **,** **Anthony** **Boucher** **,** **William** **Tenn** **,**
凯莉 弗雷斯 , 埃德蒙 汉密尔顿 , 莉 布拉克特 , 安东尼 布歇 , 威廉 田纳西州 ,
[dʒeɪmz][iː] . [^ʌn] ,
James **E** **.** **Gunn** **,**
詹姆斯 E . 冈恩 ,

Kelly Freas、Edmond Hamilton、Leigh Brackett、Anthony Boucher、William Tenn、James E. Gunn

[fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ] ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['ɑːrθər]
Frank **Belknap** **Long** **Jr** **.** **,** **and** **numerous** **others** **,** **including** **Guest** **of** **Honor** **Arthur**
坦率 贝尔纳普 长的 小 . , 和 很多的 其他的 , 包括 客人 的 荣誉 亚瑟
[siː] . ['klɑːrk] .
C **.** **Clarke** **.**
C . 克拉克 .

弗兰克·贝尔纳普·朗二世，以及其他许多人，包括荣誉嘉宾亚瑟·C·克拉克。

[ə; eɪ]	['stændɪŋ]	[oʊ'veɪʃn]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	['ɑːrθər]	['klɑːrk]	[bɪ'fɔːr]	[ænd; ənd]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	[æt; ət]
A	**standing**	**ovation**	**was**	**given**	**Arthur**	**Clarke**	**before**	**and**	**after**	**his**	**speech**	**at**
一个	常设	排卵	曾是	给定	亚瑟	克拉克	前	和	后	他的	演讲	在

[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	,
the	**Banquet**	**,**
这	宴会	,

在宴会上，阿瑟·克拉克在演讲前后都获得了全场起立鼓掌。

[ə; eɪ]	['sɪriəs]	[ə'dres]	[ðæt]	['læstɪd]	['fɔːrti]	-	[faɪv]	['mɪnɪts]	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	['meni]	[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
a	**serious**	**address**	**that**	**lasted**	**forty**	**-**	**five**	**minutes**	**and**	**covered**	**many**	**philosophical**
一个	严肃的	地址	那	持续	四十	-	五	分钟	和	涵盖	许多	哲学

['fæsits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[es]	.	[ef]	.	[fiːld]	.
facets	**of**	**the**	**s**	**.**	**f**	**.**	**field**	**.**
方面	的	这	s	.	f	.	场地	.

这是一场严肃的演讲，持续了四十五分钟，涵盖了科幻领域的许多哲学层面。

[ɪ'speʃəli]	['raʊzɪŋ]	[hændz]	[wɜːr; wər]	['gɪv(ə)n]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːəl]	[oʊld]	-	['taɪmərz]	['prez(ə)nt]	,
Especially	**rousing**	**hands**	**were**	**given**	**two**	**of**	**the**	**real**	**old**	**-**	**timers**	**present**	**,**
尤其	振奋人心的	双手	是	给定	二	的	这	真实的	老的	-	计时器	展示	,

两位在场的老前辈们尤其热情地鼓掌。

['ɑːrtɪst]	[fræŋk]	[ɑːr]	.	[pɔːl]	(	[gest]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[kən'venʃ(ə)n]	)	,
artist	**Frank**	**R**	**.**	**Paul**	**(**	**Guest**	**of**	**Honor**	**of**	**the**	**first**	**Convention**	**)**	**,**
艺术家	坦率	拉	.	保罗	(	客人	的	荣誉	的	这	第一的	习俗	)	,

艺术家弗兰克·R·保罗（第一届大会的荣誉嘉宾）

[ænd; ənd]	—	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːrk]	—	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[wʌns]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'sɪstənt]	[tuː; tə]
and	**—**	**out**	**of**	**the**	**Ark**	**—**	**the**	**man**	**who**	**once**	**was**	**an**	**assistant**	**to**
和	—	出去	的	这	方舟	—	这	男人	WHO	一次	曾是	一个	助手	到

['tɔməs]	['ælvə]	['edɪsən]	,
Thomas	**Alva**	**Edison**	**,**
托马斯	阿尔瓦	爱迪生	,

还有——从方舟里出来的——曾经是托马斯·阿尔瓦·爱迪生助手的那个人，

[ðə; ði]	[ˌpaɪə'nɪr]	['nɑːvəlɪst]	[ʌv; əv]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[rəu'mænsiz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]
the	**pioneer**	**novelist**	**of**	**scientific**	**romances**	**and**	**the**	**man**	**who**	**discovered**	**the**
这	先锋	小说家	的	科学	浪漫故事	和	这	男人	WHO	发现	这

['goʊldən]	['ætəm]	—	[reɪ]	['kʌmɪŋz]	.
Golden	**Atom**	**—**	**Ray**	**Cummings**	**.**
金的	原子	—	射线	卡明斯	.

科学浪漫小说的先驱作家，也是发现金原子的人——雷·卡明斯。

[wɜːrld]	['feɪməs]	[kɑːr'tuːnɪst]	[ɑːl]	['kæp]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[hɪ'leriəs]	[spiːtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	['sʌndeɪ]
World	**famous**	**cartoonist**	**Al**	**Capp**	**gave**	**a**	**hilarious**	**speech**	**at**	**the**	**Banquet**	**Sunday**
世界	著名的	漫画家	阿尔	卡普	给予	一个	太搞笑了	演讲	在	这	宴会	星期日

[naɪt]	,
night	**,**
夜晚	,

世界著名漫画家阿尔·卡普在周日晚上的宴会上发表了幽默风趣的演讲。

['ʌðər]	[lɑːrdʒ]	[lɑːfs]	['biːɪŋ]	['gɑːnəd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[baɪ]	['aɪzək]	['æsɪmɑːv, 'æzɪmɑːv]	[ænd; ənd]
other	**large**	**laughs**	**being**	**garnered**	**on**	**the**	**occasion**	**by**	**Isaac**	**Asimov**	**and**
其他	大的	笑声	存在	获得	在	这	场合	经过	艾萨克	阿西莫夫	和

['æntəni]	['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ]	,
Anthony	**Boucher**	**,**
安东尼	布歇	,

艾萨克·阿西莫夫和安东尼·布歇也在此场合逗得大家哈哈大笑。

['rɑːbərt]	[blɑːk]	[ə'gen]	['pruːvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[noʊ]	[pɪr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mæstər]	[ʌv; əv]	['serəmənɪz]	.
Robert	**Bloch**	**again**	**proving**	**that**	**he**	**has**	**no**	**peer**	**as**	**a**	**Master**	**of**	**Ceremonies**	**.**
罗伯特	布洛赫	再次	证明	那	他	有	不	同伴	作为	一个	掌握	的	仪式	.

罗伯特·布洛赫再次证明，他是一位无与伦比的司仪。

[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [fɪlmd] [fɔ:r; fər] ['teləˌvaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər]

The	Masquerade	Ball	was	filmed	for	televising	,	and	was	a	sight	for
这	化装舞会	球	曾是	拍摄	为了	电视	,	和	曾是	一个	视线	为了

['bʌgɪŋ] [aɪz] .

bugging	eyes	.
窃听	眼睛	.

化装舞会的画面被拍摄下来进行电视转播，场面令人瞠目结舌。

[ˌekstrətə'restriəl] ['glæmər] ['gɝ:lz] [keɪm] [ɪn] - ['kʌlɝz] : [wʌn] , [ru:θ] ['lændɪs] [ʌv; əv] ['vi:nəs] (

Extraterrestrial	glamour	girls	came	in	spectrumatic	colors	:	one	,	Ruth	Landis	of	Venus	(
外星人	魅力	女孩们	来了	在	-	颜色	:	一	,	露丝	兰迪斯	的	金星	(

['fɔ:rmərli] -) ,

formerly	Nuyok	)	,
以前	-	)	,

外星魅力女郎们身着光谱般的色彩：其中一位是来自金星（原名努约克）的露丝·兰迪斯，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜ:rd(ə)nt] ['bju:ti] , [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['klɔ:rəfɪl] ; [waɪl] [tɔ:l] [tæm]

was	a	verdant	beauty	,	fresh	as	a	breath	of	chlorophyll	;	while	tall	Tam
曾是	一个	葱茏	美丽	,	新鲜的	作为	一个	气息	的	叶绿素	;	尽管	高的	谭

['ɑ:tɪsən] ,

Otteson	,
奥特森	,

她是一位翠绿的美人，清新得如同叶绿素的气息；而高大的塔姆·奥特森，

[ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['ɪmpɔ:rt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ]

a	recent	import	from	England	,	had	the	judges	agreeing	that	just	looking
一个	最近的	进口	从	英格兰	,	有	这	法官	同意	那	只是	寻找

[æt; ət] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

at	her	was	an	education	.
在	她	曾是	一个	教育	.

这位最近从英国引进的选手，让评委们一致认为，光是看着她就是一种教育。

['oʊlgə] [leɪ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:stu:m] ,

Olga	Ley	won	for	the	Most	Beautiful	costume	,
奥尔加	莱伊	韩元	为了	这	最多	美丽的	戏服	,

奥尔加·莱伊凭借最美服装奖获奖。

[ænd; ənd] ['dʒoʊz] ['krɪstɔf] — [ə; eɪ] [sər'vaɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] —

and	Jos	Christoff	—	a	survivor	from	the	first	convention	of	them	all	—
和	乔斯	克里斯托夫	—	一个	幸存者	从	这	第一的	习俗	的	他们	全部	—

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [praɪz] ['wɪnər] .

was	another	prize	winner	.
曾是	其他	奖	优胜者	.

而从第一届大会幸存下来的乔斯·克里斯托夫也获得了奖项。

['mɒnstəz] , [m'ju:tənts] , ['saɪəntɪsts] , ['speɪsmen] , ['eɪlɪənz] , [ænd; ənd] [ə'sɔ:rtɪd] " [θɪŋz] " [θrɔŋd]

Monsters	,	mutants	,	scientists	,	spacemen	,	aliens	,	and	assorted	"	Things	"	thronged
怪物	,	突变体	,	科学家	,	太空人	,	外星人	,	和	各种各样的	"	事物	"	熙熙攘攘

[ðə; ði] ['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] [flɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['flæʃbʌlb] [pɑ:pt] .

the	ballroom	floor	as	the	flashbulbs	popped	.
这	舞厅	地面	作为	这	闪光灯泡	爆裂	.

怪物、变种人、科学家、宇航员、外星人和各种各样的"东西"挤满了舞厅的地板，闪光灯此起彼伏。

[dʒɑ:n] ['kæmbl] ['lektʃərd] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] [saɪ'ɑnɪk] [ˌhaɪə'rɑ:nɪməs]

John	Campbell	lectured	on	and	demonstrated	his	controversial	psionic	Hieronymus
约翰	坎贝尔	讲课	在	和	已证明	他的	有争议的	心灵异能	希罗尼穆斯

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

约翰·坎贝尔就他备受争议的灵能希罗尼穆斯机器进行了讲解和演示，

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fænz] [spræŋ] [frʌm; frəm]['dɝː] [vud] - [wɜːrk] [aʊt] — [sæm] ['mɔskəwɪts] , [dʒeɪmz]

and	famous	fans	sprang	from	der	vood	-	work	out	—	Sam	Moskowitz	,	James
和	著名的	粉丝	弹簧	从	德尔	伏特加	-	工作	出去	—	山姆	莫斯科维茨	,	詹姆斯

[taː'raːzi] , [baːb] ['tʌkər] ,

Taurasi	,	Bob	Tucker	,
牛头人	,	鲍勃	塔克	,

而著名的粉丝也从这项锻炼中涌现出来——萨姆·莫斯科维茨、詹姆斯·陶乐西、鲍勃·塔克，

['dʒuːljəs] ['ʌŋgɝ] , ['reɪmənd] [væn] ['haʊtɛn] , ['ælən] [g'laːsər] . . .

Julius	Unger	,	Raymond	Van	Houten	,	Allen	Glasser	.	.	.
尤利乌斯	昂格尔	,	雷蒙德	范	侯登	,	艾伦	格拉瑟	.	.	.

朱利叶斯·昂格尔、雷蒙德·范·豪顿、艾伦·格拉瑟.....

['deɪvɪd] [kaɪl] , [iː] . [iː] . ['evənz] , [dʒeɪmz][taː'raːzi] ,

David	Kyle	,	E	.	E	.	Evans	,	James	Taurasi	,
大卫	凯尔	,	E	.	E	.	埃文斯	,	詹姆斯	牛头人	,

大卫·凯尔、EE·埃文斯、詹姆斯·陶拉西、

[maɪ'self][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði]

myself	and	2	others	were	elected	Directors	of	the
我	和	2	其他的	是	当选	导演	的	这

[wɜːrld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sə'saɪəti] .

World	Science	Fiction	Society	.
世界	科学	小说	社会	.

我和另外两人当选为世界科幻协会理事。

[noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ][ʌv; əv]

No	account	of	the	Newyorcon	could	be	complete	without	a	deep	bow	of
不	帐户	的	这	-	可以	是	完全的	没有	一个	深的	弓	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæltru'ɪstɪk]['triːoʊ][ʌv; əv] [kə'mitimən] ([ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['kʌmli] ['wʊmən])

appreciation	to	the	altruistic	trio	of	committeemen	(	including	one	comely	woman	)
欣赏	到	这	利他主义	三人组	的	委员会成员	(	包括	一	漂亮	女士	)

[huː] [ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] :

who	all	but	destroyed	themselves	engineering	the	Convention	:
WHO	全部	但	损毁	他们自己	工程	这	习俗	:

如果不深深感谢那三位无私奉献的委员会成员（其中一位是位漂亮的女士），对纽约大会的描述就不完整，他们为了筹办这次大会几乎把自己累垮了：

['deɪvɪd][ə; eɪ] . [kaɪl] , [ruːθ] ['lændɪs][ænd; ənd] [dɪk] ['elɪŋtən] .

David	A	.	Kyle	,	Ruth	Landis	and	Dick	Ellington	.
大卫	一个	.	凯尔	,	露丝	兰迪斯	和	迪克	艾灵顿	.

David A. Kyle、Ruth Landis 和 Dick Ellington。

[baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][θriː][tuː; tə][wʌn] , ['lʌndən] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

By	a	vote	of	3	to	1	,	London	was	selected	as	the	site	of	the
经过	一个	投票	的	3	到	1	,	伦敦	曾是	已选	作为	这	地点	的	这

15th [kaːn] ,

15th	Con	,
15th	康	,

伦敦以3比1的投票结果被选为第15届大会的举办地。

[tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] - - .

to	be	held	in	'	57	.
到	是	握住	在	-	-	.

将于 1957 年举行。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnfərˈgetəbl] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][fænˈtæstɪk][ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n]

For	an	unforgettable	experience	in	the	fantastic	universe	of	science	fiction
为了	一个	难忘	经验	在	这	极好的	宇宙	的	科学	小说

[ɪnˈθjuːzɪæsts] ,

enthusiasts	,
爱好者	,

为了在科幻爱好者的奇妙世界中获得难忘的体验，

[plæn] [naʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [lɑːnkən] !

plan	now	to	attend	the	LONCON	!
计划	现在	到	出席	这	伦敦	!

现在就计划参加伦敦动漫展吧!

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][fænˈtæstɪk][ˈjuːnɪvɜːrs][ˈdʒænjueri] -

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	January	1957
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	一月	-

.

:

.

转录者注：本电子文本出自 1957 年 1 月的《奇幻宇宙》。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神